



INFORMACJE OGÓLNE / GENERAL INFORMATION
ALLGEMEINE INFORMATIONEN / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ/ INFORMACIÓN GENERAL

Gdzie montować sterownik / Where to install the control unit
Wo das Gassteuergerät eingebaut werden soll / Где установить блок ЭБУ/
Dónde instalar el controlador



- Z DALEKA od ŹRÓDEŁ WODY.
- FAR from any WATER LEAKAGE.
- VON WASSERQUELLEN FERNHALTEN
- ВДАЛИ от ПОПАДАНИЯ ВЛАГИ.
- LEJOS DE CUALQUIER FUENTE DE AGUA.



- Z DALEKA od ŹRÓDEŁ CIEPŁA (takich jak układ wydechowy).
- FAR from EXCESSIVE HEAT SOURCES (such as exhaust manifolds).
- VON WÄRMEQUELLEN FERNHALTEN (wie z.B. Auspuffsystem).
- ВДАЛИ от ИСТОЧНИКОВ ТЕПЛА (таких как выхлопной коллектор).
- LEJOS DE FUENTES DE CALOR (tales como el sistema de escape)



- Z DALEKA od PRZEWODÓW WYSOKIEGO NAPIĘCIA.
- FAR from HIGH-VOLTAGE CABLES.
- VON HOCHSPANNUNGSLEITUNGEN FERNHALTEN.
- ВДАЛИ от ВЫСОКОВОЛЬТНЫХ ПРОВОДОВ.
- LEJOS DE CONDUCTOS DE ALTA TENSIÓN.

Należy wykonać połączenia elektryczne bez użycia konektorów. **Odpowiednio izolowane połączenie lutowane jest najbardziej skutecznym rodzajem połączenia elektrycznego.**

Create efficient electrical connections without using any "POWER TAPS". **Properly insulated soldering is the most effective type of electrical connection.**

Feste elektrische Verbindungen ohne Anwendung von Konnektoren erstellen. **Eine entsprechend isolierte Lötverbindung bildet eine wirksamste elektrische Verbindung.**

Необходимо выполнять некоторые электрические соединения без использования разъемов. **Правильно изолированное при помощи пайки соединение является наиболее эффективным способом электрического подключения.**

Establecer las conexiones eléctricas sin uso del conectores. **Conexión soldada y aislada adecuadamente es el tipo más efectivo de las conexiones eléctricas**

Poinformuj klienta że jeśli zostanie spalony bezpiecznik od systemu gazowego to można go wymienić i przywrócić połączenie z systemem gazowym. Zaleca się, aby nie wymieniać bezpiecznika na inny o większej wartości natężenia prądu, ponieważ może to spowodować nieodwracalne uszkodzenie.

Advise the customer that if the gas system fuse burns, the connections of the devices to which it is connected will be restored. It is strongly recommended not to replace the fuse with another one with a higher amperage rating since it may cause irreparable damage.

Informieren Sie den Kunden, dass eine Sicherung am Gassystem ersetzt werden kann, wenn sie durchgebrannt ist und die Verbindung mit dem Gassystem dann wiederhergestellt werden kann. Es ist empfohlen, die Sicherung durch eine andere, mit höherer Stromstärke nicht zu ersetzen, da dies zu irreparablen Schäden führen kann.

Уведомите пользователя, что если перегорит предохранитель газовой системы, его можно поменять, после чего соединение с газовой системой будет восстановлено. Настоятельно рекомендуется не менять предохранитель на другой с более высокой силой тока, поскольку он может нанести непоправимое повреждение.

Informe al cliente de que si está quemado el fusible del sistema de gas se puede reemplazar y restaurar la conexión al sistema de gas. Se recomienda que no cambie el fusible por otro de las corrientes más grandes, por que esto puede causar un dano irreparable.

Aby uniknąć nieodwracalnych szkód, nie należy otwierać obudowy sterownika z jakiegokolwiek powodu zwłaszcza, gdy silnik jest uruchomiony lub kluczyk jest w stacyjce. ELPIGAZ nie ponosi odpowiedzialności za szkody w mieniu lub obrażenia, jeśli osoby nieuprawnione modyfikują jego urządzenia. Takie manipulowanie spowoduje również utratę gwarancji.

Do not open the Control Unit box for any reason, especially when the engine is running or the key is in the ignition, to avoid irreparable damage. ELPIGAZ will not be held responsible for damage to property or injuries to persons if unauthorised personnel tamper with its devices; such tampering will also invalidate the WARRANTY.

Das Gehäuse des Gassteuergerätes auf keinen Fall öffnen, vor allem, wenn der Motor betätigt ist oder sich der Schlüssel im Lenkschloss befindet. ELPIGAZ haftet für Eigentumsschäden oder Verletzungen nicht, falls die Geräte durch unberechtigte Personen modifiziert werden. Solche Modifizierung wird den Verlust der Garantie zur Folge haben.

Во избежание необратимых повреждений не вскрывайте блок управления по какой-либо причине, особенно при работающем двигателе или если ключ находится в замке зажигания. ELPIGAZ не несёт ответственности за повреждение имущества или полученные травмы, если посторонние лица вмешиваются в устройство оборудования. Такие вмешательства могут также привести к потере гарантии.

Para evitar danos irreversibles, no abra el controlador en ninguna situación, sobre todo cuando el motor está en marcha o la llave esta en la Ignición. ELPIGAZ no se hace responsable por cualquier daño a la propiedad o lesiones, si las personas no autorizadas modifican el dispositivo. Tal manipulación también anulará la garantía.

WUXINSTR.VELA.WTVER.4



Instrukcja połączeń elektrycznych VELA
Freestyle 2,3,4cyl. wiązka z wtyczkami ver.4

STEROWNIK WTRYSKU GAZU 2-3-4 CYLINDRY
INSTRUKCJA PODŁĄCZEŃ

2-3-4 CYL. INJECTION CONTROL UNIT
INSTALLATION MANUAL

GASSTEUERGERÄT 2-3-4 ZYLINDER
ANSCHLUSSANWEISUNG

БЛОК УПРАВЛЕНИЯ РЫСКОМ ГАЗА 2-3-4 ЦИЛ.
ИНСТРУКЦИЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

CONTROLADOR DE INYECCIÓN DE GAS 2-3-4 CILINDROS
INSTRUCCIÓN DE CONEXIÓN



Niniejszy dokument nie może być powielany i podawany do wiadomości osobom trzecim bez zgody spółki Elpigaz.
This document may not be reproduced or made known to any third party without permission of the company Elpigaz.
Das Dokument darf ohne Genehmigung der Gesellschaft Elpigaz nicht vervielfältigt und an Dritten weitergeleitet werden.
Данный документ не подлежит копированию и распространению третьим лицам без согласия Elpigaz.
El contenido de este documento no puede ser reproducido, distribuido o revelado a terceros sin la debida autorización de Elpigaz.



SCHEMAT ELEKTRYCZNY / ELECTRICAL DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHEMA / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / DIAGRAMA ELÉCTRICO



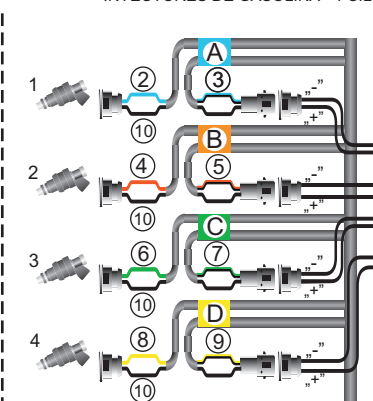
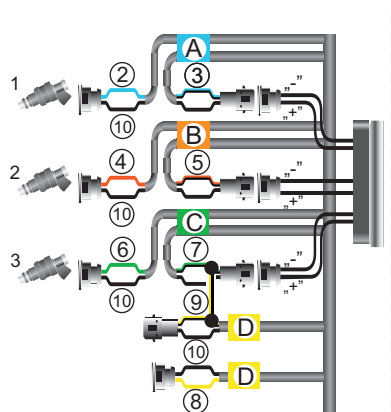
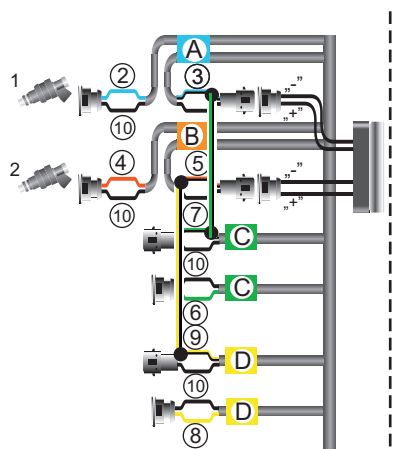
WTRYSKIWACZE BENZYNY - 2 CYL
PETROL INJECTORS - 2 CYL
BENZININJEKTOREN - 2 ZYL
БЕНЗИНОВЫЕ ФОРСУНКИ - 2 ЦИЛ
INYECTORES DE GASOLINA - 2 CIL

LUB
OR
ODER
ИЛИ
O

WTRYSKIWACZE BENZYNY - 3 CYL
PETROL INJECTORS - 3 CYL
BENZININJEKTOREN - 3 ZYL
БЕНЗИНОВЫЕ ФОРСУНКИ - 3 ЦИЛ
INYECTORES DE GASOLINA - 3 CIL

LUB
OR
ODER
ИЛИ
O

WTRYSKIWACZE BENZYNY - 4 CYL
PETROL INJECTORS - 4 CYL
BENZININJEKTOREN - 4 ZYL
БЕНЗИНОВЫЕ ФОРСУНКИ - 4 ЦИЛ
INYECTORES DE GASOLINA - 4 CIL



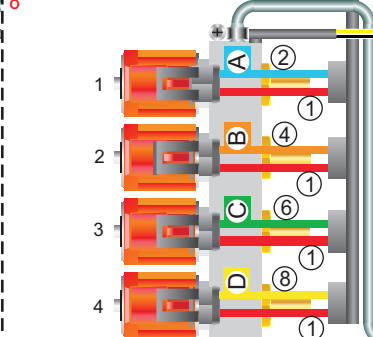
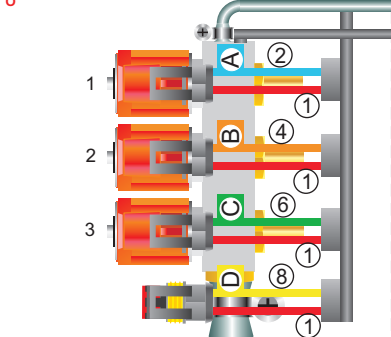
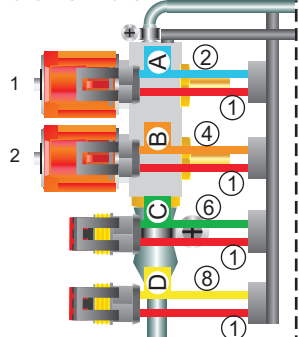
WTRYSKIWACZE GAZU - 2 CYL
GAS INJECTORS - 2 CYL
GASINJEKTOREN - 2 ZYL
ГАЗОВЫЕ ФОРСУНКИ - 2 ЦИЛ
INYECTORES DE GAS - 2 CIL

LUB
OR
ODER
ИЛИ
O

WTRYSKIWACZE GAZU - 3 CYL
GAS INJECTORS - 3 CYL
GASINJEKTOREN - 3 ZYL
ГАЗОВЫЕ ФОРСУНКИ - 3 ЦИЛ
INYECTORES DE GAS - 3 CIL

LUB
OR
ODER
ИЛИ
O

WTRYSKIWACZE GAZU - 4 CYL
GAS INJECTORS - 4 CYL
GASINJEKTOREN - 4 ZYL
ГАЗОВЫЕ ФОРСУНКИ - 4 ЦИЛ
INYECTORES DE GAS - 4 CIL



	PL	EN	DE	RU	ES
1	CZERWONY	RED	ROT	КРАСНО	ROJO
2	NIEBIESKI	BLUE	BLAU	СИНИЙ	AZUL
3	NIEBIESKO/ CZARNY	BLUE/ BLACK	BLAU/SCHWARZ	СИНИЙ/ ЧЕРНЫЙ	AZUL/ NEGRO
4	POMARAŃCZOWY	ORANGE	ORANGE	ОРАНЖЕВЫЙ	NARANJA
5	POMARAŃCZOWY/ CZARNY	ORANGE/ BLACK	ORANGE/ SCHWARZ	ОРАНЖЕВЫЙ/ ЧЕРНЫЙ	NARANJA/ NEGRO
6	ZIELONY	GREEN	GRÜN	ЗЕЛЁНЫЙ	VERDE
7	ZIELONO/ CZARNY	GREEN/ BLACK	GRÜN - SCHWARZ	ЗЕЛЁНО/ ЧЕРНЫЙ	VERDE/ NEGRO
8	ZÓŁTY	YELLOW	GELB	ЖЁЛТЫЙ	AMARILLO
9	ZÓŁTO/ CZARNY	YELLOW/ BLACK	GELB/ SCHWARZ	ЖЁЛТО/ ЧЕРНЫЙ	AMARILLO/ NEGRO
10	MASA CZARNY	GROUND BLACK	GROUND SCHWARZ	МАССА ЧЕРНЫЙ	TIERRA NEGRO
11	FIOLETOWY	VIOLET	VIOLETT	ФИОЛЕТОВЫЙ	PURPURA
12	BIAŁY	WHITE	WEISS	БЕЛЫЙ	BLANCO
13	CZARNO - BIAŁY	BLACK/ WHITE	SCHWARZ/ WEISS	ЧЕРНЫЙ/ БЕЛЫЙ	NEGRO/ BLANCO

MASA
GROUND
GRUND
MACCA
TIERRA

PRZEŁĄCZNIK
SWITCH
UMSCHALTER
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
CONMUTADOR

SWITCH

INTERFAACE

SONDA LAMBDA
OXYGEN SENSOR
LAMBDASONDE
ДАТЧИК КИСЛОРОДА
LA SONDA LAMBDA

← OPTIONAL

SENSORY IŁOŚCI GAZU
LEVEL SENSORS
LEVELSENSOREN
ДАТЧИКИ УРОВНЯ
SENSOR DE CANTIDAD
DE GAS

ELEKTROZAWÓR MVA
ELECTROVALVE MVA
ELEKTROVENTIL MVA
ЭЛЕКТРОКЛАПАН MVA
ELECTROVÁLVULA MVA

CZUJNIK TEMPERATURY GAZU
GAS TEMPERATURE SENSOR
TEMPERATURSENSOR GAS
ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ ГАЗА
SENSOR DE TEMPERATURA
DE GAS

CZUJNIK CIŚNIENIA I MAP
GAS PRESSURE AND MAP SENSOR
GASDRUCK UND MAP SENSOR
ДАТЧИК ДАВЛЕНИЯ И MAP
SENSOR DE PRESIÓN Y MAP

MAP

REDUCER

FILTR FAZY LOTNEJ GAZU
FILTER OF VOLATILE PHASE GAS
FILTER VON FLÜCHTIGEN PHASE GAS
ФИЛЬТР ЛЕТУЧЕЙ ФАЗЫ ГАЗА
FILTRO DE GAS DE FASE VOLÁTIL

CZUJNIK TEMPERATURY REDUKTORA
WATER TEMPERATURE SENSOR
TEMPERATURSENSOR, DRUCKMINDERER
ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ РЕДУКТОРА
SENSOR DE TEMPERATURA DEL REDUCTOR

ELEKTROZAWÓR
ELECTROVALVE
ELEKTROVENTIL
ЭЛЕКТРОКЛАПАН
ELECTROVÁLVULA

VACUUM

VACUUM

UWAGA!!!

W ofercie firmy ELPIGAZ znajdują się wiązki sterownika VELA Freestyle z różnymi wtyczkami do rozpięcia wtryskiwaczy benzynowych. Dostępne są wiązki ze złączami typu: Japan (japońskiego), Japan invert (odwrócony), Bosch oraz Bosch invert.

PLEASE NOTE!!!

ELPIGAZ offers wire looms for petrol injectors with plugs for the VELA Freestyle system. There are types plugs available: Japan, Japan invert, Bosch and Bosch invert.

ACHTUNG!!!

Das Unternehmen gibt auch ELPIGAZ bündelt die Steuerung VELA Freestyle mit Steckern, um die Benzineinspritzventile lösen. Es gibt Strahl-Anschlüsse Japan, Japan invert (umgekehrt) Bosch und Bosch invert.

ВНИМАНИЕ!!

Предложение фирмы ELPIGAZ включает связи блока управления VELA Freestyle с штекерами для замены на бензиновые форсунки. Связки доступны с интерфейсами следующих типов: Япон (японского), Япон invert (опрокинутого), Bosch а также Bosch invert.

ATENCIÓN!!!

En la oferta de la empresa ELPIGAZ también hay arneses de controlador VELA Freestyle con enchufes para desconectar inyectores de gasolina. Están disponibles arneses tipo: Japan (japonés), Japan invert (invertido), Bosch y Bosch invert.

